

El origen del ensayo a partir del comentario a los autores: el caso de Jodoco Badio Ascensio y sus comentarios familiares al *Ars horaciano*<sup>1</sup>.

Alejandro Martínez Sobrino

Esta comunicación es fruto del Proyecto de Investigación *VIS COMMENTI: El comentario como gran narrativa del humanismo renacentista* que parte de la premisa de que el comentario gramatical a los autores antiguos, que, en estado embrionario, encierra las constantes estilísticas de lo que andando el tiempo constituirá el ensayo moderno, conoce con los humanistas una profunda metamorfosis narrativa que lo convertirá en un influyente poder transformador de la cultura de su tiempo.

Para demostrarlo vamos a tomar como ejemplo el comentario parafraseado de Jodoco Badio Ascensio al *Ars horaciano* que fue uno de los más influyentes en el siglo XVI francés.<sup>2</sup> De entre sus diferentes ediciones, se utilizará la primera, salida de la imprenta de Thielman Kerver en París en el año 1500 y en la que el comentario ascensiano es el único. Se hará referencia también a la edición de la *Opera omnia* horaciana que Badio publicara junto a los comentarios del Ps.-Acrón y Porfirio en su imprenta de París en 1521.

En general, el comentario escolar parafraseado como el de nuestro humanista persigue la comunicación de saberes enciclopédicos y anticuarios, por lo que posee un carácter narrativo que le confiere una libertad mayor con respecto al texto comentado que el glosado.<sup>3</sup> Así el exégeta dispone de un abanico mayor de posibilidades a la hora de presentar y comentar los ítems. Igualmente, su carácter obliga al gramático a adecuar la narración en todos los aspectos de la misma, tanto al organizar los ítems como al recurrir a fuentes de autoridad. Y esto sucede también en el caso de los comentarios ascensianos, textos que no han de leerse como un retrato particular y personal que emerge como trabajo individual, sino como una colaboración entre lectores.<sup>4</sup> Una colaboración que, por influencia del contexto, obliga a sus llamadas a la autoridad a imbricarse en la explicación escolar de formas variadas.<sup>5</sup>

La cita, que en origen pertenece a una vasta área de la conciencia social en la que la originalidad cuenta menos que el conocimiento de su forma, y que origina el sentido de participación en una cultura ancestral, sirve para enseñar e incidir en el conocimiento mediante juegos en la mente al ser alusiva y simbólica.<sup>6</sup> Por ello el lector oyente se ve obligado a interpretarla tanto desde la perspectiva del texto fuente como desde el punto de vista de su

---

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte del Proyecto de Investigación financiado por el Mec: *VIS COMMENTI: El Comentario como "gran narrativa" del humanismo renacentista*, con la referencia: MINECO FFI2012-36255 cuyo investigador principal es el profesor Dr. D. Felipe González Vega, en el que participo como investigador asociado

<sup>2</sup> Ann Moss, "Horace in the sixteenth century: commentators into critics", en *The Cambridge History of Literary Criticism, Volumen 32: the Renaissance*, Glyn P. Norton ed. (Cambridge, 1999), 66-76, 67.

<sup>3</sup> Paul White, *Jodocus Badius Ascensius. Commentary, Commerce and Print in the Renaissance*, (Oxford, 2013), 63.

<sup>4</sup> *Ib.*, 72.

<sup>5</sup> *Ib.*, 61.

<sup>6</sup> Stephan Morawsky, "The basic functions of quotation", en *Sign, Language, Culture, Signe, Langage, Culture, Znak, Język, Kultura, ЗНАК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА*, Algirdas Julien Greimas ed. (Mouton, The Hague, Paris, 1970), 690-705, 704-5.

uso dentro del texto receptor.<sup>7</sup> La cita, que, por tanto, forma parte de un complejo mundo intertextual que, siempre bajo el fin educativo y moral en Badio, sirve para poner de actualidad al autor referido desde el mismo momento de su aparición en el texto citante, entra a formar parte de un nuevo contexto narrativo del que surgirán nuevas funciones específicas,<sup>8</sup> como pretendemos mostrar en este trabajo con una selección, por motivos de tiempo y espacio, de las dieciocho citas del comentario del Ps.-Acrón en el comentario familiar ascensiano al *Ars Poetica*.

Es claro que Badio en la composición de sus comentarios escolares al *Ars* consultó aquellos que previamente habían compuesto el Ps.-Acrón, Porfirio y Landino<sup>9</sup>, tal y como se hace evidente en el siguiente pasaje (fols. 18v-19r de la edición de 1500) a propósito del verso 114 del *Ars* (*intererit multum divusne loquatur an heros*):

-ne pro an, Davus, id est, quivis servus comicus, loquatur in comoedia -ne pro an, herus (priorem corripit, quia tamen Acro, Porphirio et Landinus interpretantur pro domino, idcirco legimus "herus ne", sunt qui legant "an heros". Salva metri quidem ratione: sed non sententiae, quia Davus fere in comoedia loquitur, heros in heroico, nisi dicamus Thersitem non servum tametsi plebeium ad Agamemnona loqui).

Las razones principales de que nos fijemos únicamente en las referencias al Ps.-Acrón son las siguientes: al ser el comentarista de Horacio más antiguo, es quien le puede aportar mayor prestigio con su utilización<sup>10</sup>; en segundo lugar, porque es el que más veces aparece citado (en 18 ocasiones frente a 9 de Porfirio y 2 de Landino) y, en tercero, porque Badio interviene dentro de algunas de sus citas. Prueba esta última de que estos intertextos, a pesar de tratarse de un compendio de escolios recogidos a lo largo de la Edad Media,<sup>11</sup> son susceptibles de generar nuevos significados e interpretaciones<sup>12</sup>.

Para explicar qué función realiza cada una de las citas, se han seguido los modelos mixtos presentados en el estudio de Morawski, S., en 1970 titulado "The basic functions of quotation"

---

<sup>7</sup> Juan Manuel Díaz Lavado, "Tipología y Función de las citas homéricas en el de *Audiendis Poetis* de Plutarco", en *Estudios en Plutarco: ideas religiosas: actas del III Simposio Español sobre Plutarco, Oviedo, 30 de abril a 2 de mayo de 1992*, Manuela García Valdés Coord. (Madrid, 1994), 681-696, 682.

<sup>8</sup> *Ib.*, 681.

<sup>9</sup> Autor al que principalmente parece seguir Badio en su comentario al *Ars*, cf., WEINBERG, B., 1955, 211 y Karsten Friis-Jensen, "Commentaries on Horace's *Art of Poetry* in the incunable period", en *Renaissance Studies* 9, (1995), 228-239.

<sup>10</sup> Paulina Taraskin, "Horace scholiasts Porphyrio and 'Acro' in early Modern printed editions (1474-1838)", en *Studia Aurea* 7 (2013), 339-364, 345: "The ancient commentaries gradually gain prominence over their modern neighbours. In the preface to his 1499/1500 Lyon edition of Horatian hexameters, Badius describes his own commentary as a humble scholastic auxiliary, but Acro –as a prize for the experienced reader: Non etenim aliud nobis propositum fuit quam verborum ordinem non sine facili explanatione contexere; ne tamen doctioribus maturae desint fruges, Acronis viri argutissimi commentarium praeosuimus"; aunque sobre este punto habría que preguntarse si no responde a una *captatio benevolentia* más que a una supuesta superioridad ya que en otras ediciones de sus comentarios a otros autores, actúa de la misma manera, cf. Alejandro Martínez Sobrino, *Estudio y edición crítica de los comentarios de Jodocus Badius Ascensius al poeta satírico Persio*, (2013, Vitoria-Gasteiz), 14: "Adiecimus exactissimos Ioannis Britannici commentarios eo quidem animo, ut quibus nostra sordescet humilis familiaritas illius sublimes delectent argutiae". Cf., asimismo Paul White, *Jodocus Badius Ascensius. Commentary, Commerce and Print in the Renaissance*, (Oxford, 2013), cap. 3.

<sup>11</sup> Karsten Friis-Jensen, "Commentaries on Horace's ... (véase arriba, n. 8), 230-1.

<sup>12</sup> Juan Manuel Díaz Lavado, "Tipología y Función de las citas homéricas... (véase arriba, n. 6), 683.

y las precisiones posteriores realizadas por Juan Manuel Díaz Lavado, Félix Herrero Salgado y Manuel López-Muñoz.<sup>13</sup> Según esta clasificación, los intertextos del Ps.-Acrón, aunque al tratarse de unos escritos de carácter escolar algunos de los ejemplos, en especial los que poseen la función erudita, pueden también pertenecer al grupo de autoridad, se han organizado en dos conjuntos principales según la relación que establece el texto citado dentro del citante. De este modo hablaremos de intertextos en relación de igualdad e intertextos en relación de equivalencia.<sup>14</sup> Así cuando el intertexto aparezca reproducido literalmente, se enmarcará como “cita en relación de igualdad”, en cambio, en los casos en que no suceda, “cita en relación de equivalencia”.

Ya que, con respecto al texto citado, el intertexto establece unas relaciones que constituyen la forma de la citación, se pueden distinguir dentro del grupo citas que reproducen el texto de forma literal, y que llamaremos “precisas”, otras en las que Badio interviene de distintas formas y que denominaremos “variadas”. Estas últimas pueden a su vez subdividirse en “variadas por error”, de las que creemos no hay ninguna, y “variadas por adaptación”. Dentro del segundo grupo principal, esto es, en el que se establece una relación entre el texto citante y el citado sin reproducir literalmente la referencia, podemos encontrar paráfrasis, citas compendiarias y alusiones.

#### **Intertexto de autoridad explícito en relación de igualdad, preciso:**

A propósito de: *Ille dapes laudet mensae brevis, ille salubrem / iustitiam legesque et apertis otia portis* (198-9).<sup>15</sup>

*Et regat, id est, compescat, iratos, et amet, id est, se amare ostendat, timentes peccare, id est, innocentes. Ille laudet dapes, id est, fercula, brevis mensae, id est, brevis refectio, ille laudet iustitiam salubrem, quia, ut inquit Acro, “semper incolumis est salus, ubi est iusticia”, et reges, id est, iustitiae rectores, [...]. fol. 24v.*

En este caso, Badio considera que el alumno ha de saber por qué la justicia es *salus*, de modo que recurre a la autoridad del Ps.-Acrón y traslada su explicación al término utilizado por Horacio aprovechando que en la glosa aparece también en la misma forma y caso. Badio reproduce de forma precisa la acotación original que introduce mediante *inquit*, al tiempo que con *quia* muestra el acierto de Horacio al calificar así la justicia, tal y como determina el Ps.-Acrón. Este ejemplo muestra cómo el interés del humanista se centra principalmente en la *sententia*, en el contenido moral,<sup>16</sup> más que en el aspecto léxico, al igual que en este caso hace la autoridad medieval. Por otro lado, si se tiene en cuenta que la expresión *ubi est iustitia* en boca de un autor cristiano se refiere a la Justicia Divina, Badio parece situar al Ps.-Acrón en una posición de superioridad moral con respecto al autor venusino.

<sup>13</sup> Juan Manuel Díaz Lavado, “Tipología y Función de las citas homéricas... (véase arriba, n. 6), Félix Herrero Salgado, “Las citas en los sermones del Siglo de Oro”, en *Criticón* 84-85 (2002), 63-79, Manuel López-Muñoz, “Una propuesta de metodología de análisis de los intertextos en la *Rhetorica Ecclesiastica* (1574-1583) de Agostino Valier”, en *Miscelanea Latina*, María Teresa Muñoz García de Iturrospe, Leticia Carrasco Reija eds. (Madrid, 2015), 571-580.

<sup>14</sup> Juan Manuel Díaz Lavado, “Tipología y Función de las citas homéricas... (véase arriba, n. 6), 688-9.

<sup>15</sup> Nuestro modo de actuar será el siguiente. Primero mostraremos el/los verso/s a los que se refieren las citas, que, a no ser que se señale lo contrario, están tomadas de la edición de 1500, y a continuación se mostrará el texto ascensiano.

<sup>16</sup> Paul White, *Jodocus Badius Ascensius...* (véase arriba n. 9), 68.

#### A propósito de: *Aemilium circa ludum faber imus et unguis* (32)

Sunt autem qui hunc fabrum putent esse dictum Imum nomine. Acro tamen et Porphirio (quamvis Acro utrumque dicat) potius a loco dictum sic arbitrantur. Dicit enim Acro: “Aemilius ludus est in quo Aemilius gladiatores suos habuit. Circa hunc ludum Imus erat quidam statuarius. Alii dicunt imum id est brevem, alii extrema parte positum”, Porphirio sic: “Aemilii Laepidi ludus gladiatorius fuit, quod nunc Policleti balneum est. Hic demonstrat aerarium fuisse fabrum imum, hoc est, in angulo ludi tabernam habentem”. fol. 7r.

En este ejemplo, sin embargo, la autoridad del Ps.-Acrón corrige a aquellos comentaristas, *alii*, que toman el ítem *Imum* como un nombre propio<sup>17</sup>. Al igual que en otros comentarios suyos y tras la estela de su maestro Beroaldo<sup>18</sup>, Badio ofrece la lectura de distintos autores, y aunque en este caso no se posiciona explícitamente, muestra cuál es su lectura preferida al autorizar una sola en la explicación del *ordo*:

Ordo igitur est, *faber aerarius*, id est, qui statuas aereas effingebat, *imus*, id est, in imo loco habitans, circa *ludum* gladiatorium, supple, *Aemilium*, id est, Lepidi Aemilii, *exprimet*, supple, quando mercedem dabis, id est, ad vivum effinget, *ungues et imitabitur aere*, id est, ex materia aerea, *capillos molles*, id est, molliter fluentes, sicut ait Virgilius in sexto: “Excudent alii spirantia mollius aera, / Credo equidem vivos ducent de marmore vultus”. fol. 7r.

#### Intertexto de autoridad explícito en relación de igualdad variado:

#### A propósito de: *Sic mihi qui multum cessat fit Choerilus ille* (357)

Talis enim est incorrigibilis et stolidus reputandus, *sic*, id est, eodem modo, *ille*, videlicet, poeta, *qui cessat multum*, id est, ossitans et negligens est, *in multis locis fit mihi*, id est, reputatur a me, *ille*, quasi dicat, notissimus, *Choerilus*, id est, “malus poeta, qui Alexandrum Magnum secutus bella eiusdem descripsit. Cui Alexander dixisse fertur malle se Thersiten Homeri esse, quam huius Achillem, id est, vilissimum Graecorum ab Homero descriptum quam praestantissimum, quia Choerilo posset describi. Depactus autem est Choerilus cum Alexandro, ut, si bonum verum faceret, aureo numismate donaretur, sin malum colaphis his feriretur, qui saepe male dicendo colaphis nectus est”, ut dicit Acro. fols. 35v-36r

Esta cita es interesante porque sirve para mostrar el carácter práctico/performativo de sus comentarios.<sup>19</sup> En primer lugar, no existe un ítem introductor, papel que ha de realizar un cambio en la enunciación<sup>20</sup>. En segundo, se desconoce la autoría hasta el final, seguramente para resaltar la fuerza semántica de la cita al hacer creer que el calificativo *malus poeta* es del propio exégeta. Tercero, porque dentro del intertexto hay dos posibles intervenciones de éste para explicar, la primera, la propia cita y, la segunda, conectar las partes del intertexto original que habían quedado separadas por la inclusión anterior.

<sup>17</sup> Sobre su acierto, Charles O. Brink, *Horace on Poetry. The ‘Ars Poetica’* (Cambridge, 1971), 117-8.

<sup>18</sup> Gerald Sandy, “*Lex Commentandi*: Phillipe Béroalde et le Commentaire Humaniste”, en *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, LXIX, nº 2 (2007), 399-423, 406-7.

<sup>19</sup> Alejandro Martínez Sobrino, *Estudio y edición crítica...* (véase arriba, n. 9) en LXXXIV-XCVI y Mark Crane, “‘Virtual Classroom’: Josse Bade’s Commentaries for the Pious reader”, en *The Unfolding of Words. Commentary in the Age of Erasmus*, Judith Rice Henderson ed. (Toronto, Buffalo, London, 2012)

<sup>20</sup> Juan Manuel Díaz Lavado, “Tipología y Función de las citas homéricas... (véase arriba, n. 6), 688: “la cita es, más allá de un enunciado dado, también una enunciación, y de ahí que el texto citado y el texto citante, aun cuando los enunciados sean idénticos, queden irreductiblemente diferenciados en el marco de la enunciación, que es acto singular e irreplicable”.

### **Intertextos de autoridad explícitos en relación de equivalencia:**

Compendiaria:

A propósito de: *Tyrtaeusque mares animos in Martia bella* (402)

Cavebis praeterea ne cum vulgo Dirceum legas, licet Amphion Dirceus sit, quia manifesta historia Tyrtheum dici probat et Acronis interpretatio. fol. 39r.

Único ejemplo en que recurre al Ps.-Acrón como autoridad lexicográfica.

A propósito de: *Exprimet et mollis imitabitur aere capillos* (33)

*Exprimet*, inquit Acro aut Acron (utrumque enim scribitur, sed Acro Latine magis Acron Graece, sicut Plato et Platon, Cicero et Ciceron, et caetera), *et imitabitur et nesciet*, futura sunt pro praesentibus. Si tamen intelligas quando ei mercedem dabis aut quando volet, nihil praeter consuetudinem erit. Molle opus laudatur, sed artifex vituperatur. fol. 7r.

En este ejemplo tenemos una nueva intervención por parte de Badio, ya que mientras que el Ps.-Acrón se limita a decir: “Exprimet et imitabitur. Futurum pro praesenti” fol. 145v de la edición de 1521, aquél ha añadido el *nesciet* que aparece dos versos después en el poema.<sup>21</sup> Por otro lado, altera el texto de la cita al ofrecer información adicional y, en este caso, tangencial, con la explicación de las diferentes posibilidades de escribir el nombre del Ps.-Acrón, que ya ha aparecido en alguna otra ocasión. Nuevo ejemplo del carácter práctico y apegado a la explicación puntual de estos comentarios.

### **Intertexto de erudición explícito en relación de igualdad, preciso:**

A propósito de: *Tyrtaeusque mares animos in Martia bella* (402)

Eius autem historiam Acro recte tangit dicens: “Lacedaemoniis diu adversum Athenienses certantibus oracula *responderunt* non aliter victoriam posse habere, nisi Atheniensem ducem habuissent. Missis legatis, qui hoc ab Atheniensibus postularent. Athenienses in contumeliam ipsis Tyrtheum quendam claudum dederunt, dicentes iuxta ignaviam ipsorum hunc eis ducem posse sufficere. Sed oracula, quae promiserunt, non frustrata sunt. Nam Tyrtheus, licet corpore esset debilis, scripsit tamen carmen heroicum, quo accensi Lacedaemonii in aciem processerunt, sicque consecuti sunt victoriam”. Item, “Tyrtheus fuit genere Atheniensis, poeta deformis omni parte membrorum. Is primus tubam invenit, quo etiam Lacedaemonii usi duce vicerunt Messenios. Nam cum diuturno tempore inter Lacedaemonios et Messenios bellum traheretur, consuluerunt Lacedaemonii Apollinem. Quibus responsum est non aliter eos posse vincere, nisi cum duce Atheniensi pugnarent. Quibus Athenienses Tyrtheum dederunt; et ita Lacedaemonii vicerunt cum hostes novus tubae sonus terruisset”. fol. 38rv.

Este texto encierra dos intertextos del Ps.-Acrón que Badio se limita a insertar para ilustrar por qué Tirteo, ateniense, trabajó en el bando de la enemiga Esparta. La semántica del verbo introductor, *tangit*, apunta a que se trata de una simple inserción en la que el matiz de autoridad se subordina al didáctico.

### **Intertexto de erudición explícito en relación de igualdad, variado:**

---

<sup>21</sup> Es interesante en este caso que Oscar Keller, *Pseudoacron, Scholia in Horatium Vetustoria*, 2 Vol. (Stuttgart, 1967), no recoja esta glosa, mientras que el ejemplar que maneja Badio, sí.

A propósito de: *Aut in avem Procne vertatur, Cadmus in anguem.* (187)

“Cadmus autem, rex thebarum, ut Acro recitat, et Hermione in angues conversi sunt. Nam Hermione, inquit, filia Martis et Veneris dicitur fuisse. Dicuntur autem in angues conversi propter occisum drachonem, qui erat Marti consecratus, ex cuius seminatis dentibus, ut dicitur, acies armatorum nata est”. fol. 23v.

En este pasaje Badio interviene por tres veces dentro del intertexto para adecuarlo a su relato. Primero, une la cita con un *autem* que anuncia una discontinuidad y produce una reorientación temática<sup>22</sup> tras la explicación de las figuras míticas que aparecen en el fragmento: Medea, Atreo, Tiestes y Cadmo. Segundo, inserta un *inquit* que no aparece en el original, cuyo sujeto es el *Acro* que ha aparecido en la oración parentética e introductoria y que asimismo es sujeto de *recitat*. De esta forma hace sabedor al lector de que la cita continúa. Por último, a pesar de que en el ejemplar de 1521 (fol. 155r) muestre *nata esse* como lectura original, la inserción del *ut* ante el *dicitur*, en la de 1500, le obliga a adecuar la forma verbal y a hacerla personal, con lo que otorga una realidad efectiva al hecho de que surgieran batallones de los dientes sembrados del dragón.

#### **Intertextos de erudición explícito en relación de equivalencia:**

Paráfrasis:

A propósito de: *Regis opus, stirilisve diu palus aptaque remis* (65).

Reges enim talia faciunt secundum Acronem, tamen non lullium, sed Augustum dicit. Et re vera utriusque opus est quia tempore Augusti iterum erupit mare, sed Augustus nisus est iterum repellere. Unde Vergilius in nono Aeneidos (710): “Qualis in Euboico Baiarum litore quondam / saxea pila cadit, magnis quam molibus ante / constructam iaciunt ponto; sic illa ruinam / prona trahit penitusque vadis elisa recumbit; / miscent se maria et nigrae attolluntur harenae”. Quibus verbis ostendit humanam diligentiam contra naturae impetum nil posse. fol. 12rv

En este caso, Badio remite al pasaje del Ps.-Acrón para informar acerca del puerto que crea Augusto en Ostia, pues la cita reza: “Regis opus] Nam regis opus est admittere terrae mare, paludes derivare, in terra <condere> portus. Significat autem Lucrinum portum et alios, qui manufacti sunt ab Augusto, et alia regum opera. Hoc est regium opus, quod nullus facere potest nisi rex”. Badio no comparte del todo el contenido de esta glosa, por lo que la parafrasea y no la reproduce literalmente, para, a continuación, mediante la utilización del adverbio relativo-correlativo *unde*<sup>23</sup>, remitir a la autoridad de Virgilio para precisar la aseveración del Ps.-Acrón de que tal obra está alcance únicamente del poder regio, aunque éste al ser humano se ve impotente ante un poder superior como el de la naturaleza, como concluye Badio. Nuevo ejemplo del aspecto moral de estos comentarios.

Compendiaria:

A propósito de: *descriptas servare vices operumque colores* (86)

---

<sup>22</sup> Eusebia Tarriño Ruiz, “Adverbios y partículas”, en *Sintaxis del Latín Clásico*, José Miguel Baños Baños coord. (Madrid, 2009), 349-374, 370.

<sup>23</sup> Dirk Panhuis, *Latin Grammar* (Michigan, 2006), 30.

*Descriptas vices secundum Acronem ordinem dispositum per species et varietates intelligit. Notum est autem quod etiam rhetores colores vocant. fol. 17v.*

En este ejemplo fusiona dos citas para explicar dos elementos encerrados en el verso horaciano. La cita reza: “Descriptas servare v.] idest expositas varietates si nescio persequi ac non possum, quare appello poeta? Idest si ea, quae praecepi, nescio servare, cur appello poeta? Vices o. (v)] Ut heroico metro scribas bella, iambico com<o>ediam, lyrico deorum laudes et heroum et Olympicorum. <Colores>] Oikonomia”.

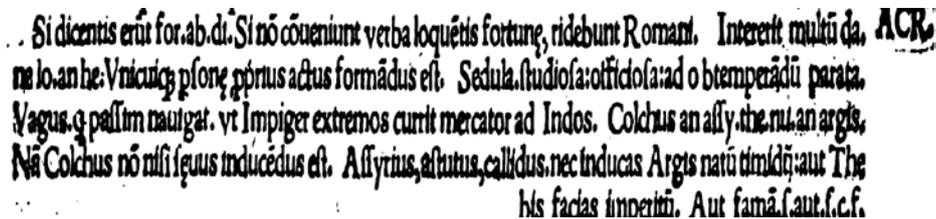
Alusión:

*intererit multum divusne loquatur an heros (114)*

*-ne pro an, Davus, id est, quivis servus comicus, loquatur in comoedia -ne pro an, herus (priorem corripit, quia tamen Acro, Porphyrio et Landinus interpretantur pro domino, idcirco legimus “herus ne”, sunt qui legant “an heros”. Salva metri quidem ratione: sed non sententiae, quia Davus fere in comoedia loquitur, heros in heroico, nisi dicamus Thersitem non servum tametsi plebeium ad Agamemnona loqui). fols. 18v-19r.*

Como se ve, aquí sugiere la idea del Ps.-Acron, porque la cita literal es : <Intererit multum>] Non solum ad personarum dignitatem, sed etiam ad conditionem aetatemque aptanda sunt verba. Por otro lado, es interesante ver que utiliza la referencia de forma parentética, como si se tratara de una nota aclaratoria a pie.

Curiosamente en la edición de 1521, fol. 152r, la lectura del lema ofrecida por el Ps.-Acron es *an heros*:



*Si dicentis erit for. ab. di. Si nō cōveniunt verba loquētis fortunę, ridebunt Romani. Intererit multū da. ACR  
ne lo. an. he. Vnicuiq; psonę ppius actus formāus est. Sedula. studiofa. officiofa: ad o btemperādū parata.  
Vagus. q. passim nauigat. vt Impiger extremos currit mercator ad Indos. Colchus an ally. the. nu. an. argis.  
Nā Colchus nō nisi seuis inducēdus est. Assyrius. astutus. calidus. nec inducas Argis natū timidū: aut The  
his facias inderitū. Aut famā. aut. f. c. f.*

Jodocus Badius Ascensius, *Opera Quinti Horatii Flacci poetae amoenissimi cum quatuor commentariis*, París, 1521, fol. 152r

A propósito de: *Offendam in nugis? hae nugae seria ducent / in mala derisum semel exceptumque sinistre (451-2)*

Ordo autem in principio, secundum Acronem, est continuandus cum superioribus ut sit: *Hae nugae ducent in mala seria*, id est, in malas necessitates. Potest tamen sic accipi, *ut*, id est, quemadmodum, *supple, is quem scabies mala*, id est, quodvis genus leprae, *aut morbus regius*, quem quidam demoniacum, alii comitalem, alii arquatam vocant, et quem Graeci hicteron dicunt, *urget*, id est, torquet, *aut error phanaticus*, id est, furor quo percutiuntur qui a phanis tanguntur et limphatico agitantur, hoc est, qui alicuius numinis furore vexantur, qui et limphatici et ceriti dicuntur. *Et*, *supple, is quem Diana iracunda*, id est, offensa et lesa, *urget*, id est, persequitur, furore subaudi, ab omnibus fugitur, sic omnes *qui sapiunt timent tetigisse poetam vesanum*, id est, male sanum et depravatam, *-que pro et, fugiunt eum*, *supple, derisum in mala*, id est, in malum eius, quia sine emendatione, *et exceptum*, id est, correptum, *semel sinistre*, id est, sine utilitate eius; *et pueri agitant*, id est, persequuntur ut insanum, *et incauti*, ut indocti qui viciosum hominem cavere nesciunt, *sequuntur*, id est, imitantur. fol. 42v.

En este ejemplo Badio acude a la autoridad del Ps.-Acrón para validar la lectura tradicional, aunque aprovecha par mostrar una lectura propia y alternativa del pasaje. Lectura que, como muestra la edición es la privilegiada a pesar de no coincidir con la de las autoridades. Interpretación que tiene su razón de ser en la categoría gramatical en la que enmarca el término *seria* del verso, pues puede tratarse de un adjetivo o sustantivo.<sup>24</sup> Badio se decanta por un adjetivo sustantivado, de forma que puede hacer coincidir el final del verso con la totalidad semántica del mismo, como él mismo indica (fol. 42v): “Potest etiam construi sine subauditione verbi sic: qui sapiunt timent tetigisse poetam vesanum et fugiunt poetam derisum semel in mala et exceptum sinistre ut eum quem mala scabies aut eum quem morbus regius urget”.

## Ars Poetica. Fo. CLXVI.

Ornamenta: parum claris lucem dare coget:  
 Arguet ambigue dictum: mutanda notabit:  
 Fiet Aristarchus: nec dicet cur ego amicū  
 Offendam in nugis: hæc nugæ seria ducent.

feramētum male ductum redditur incūdi  
 & bene sibi format. Male tornatos, male cō  
 positos. Vertere, corrigere, mutare. Qui  
 sine rituali teq; & tua sol<sup>o</sup> amates, sine rituali  
 amātur carmina: qñ ab eo solo amant q fa  
 cit ea. Ritualm autem pro æmulo posuit.

Rituales em̄ sunt vnius meretricis amato  
 res: hoc tractū est ab antiquis. Rituales em̄ dicebātur qui i agris rituū haberēt cōmunē: & ppter eū sepe discē  
 parēt. Inertes, sine grauitate factos. Duros, male sonātes. Incomptus, i. nō bñ sonātib<sup>9</sup>, nō bñ curētib<sup>9</sup>, sine  
 cœconomia scriptis. A llinet. J. apponet. Signū, notā culpe significat. nā notari versu; male formatū dicitur.  
 Trāuerso calamo. Trāuersim ducta penna vitia carminū maculabis. Ambitiosa, supstua. Arguet am  
 bigue di. amphibologas vitupabit. Mutāda notabit, designabit, certa faciet: q̄ mutari debēt. Fiet Aristar  
 chus, nomē Græci grāmatici, q̄ Homeri carmina adnotauit. Ille ergo iudex etiā optimi poetę fiet. q̄ Aristar  
 chus Homerū emédans, hoc ligno notauit versus quos iudicauit Homeri nō esse. Nec dicet cur ego ami  
 cū offendam in nugis. Sicut multi dicunt: cur ego debeat contempere amicū in suo errore?

ACR.

In mala seria, in malas necessitates, si non fuerit emédatus, trifido laudari in alijs maioribus ipsum doce  
 bit errare. Sinistre, contrarie, quia vt superius dixit, Nescit vox missa reuerti. Et ideo postq̄ mali poetę car  
 mina publicant contraria ab omnibus excipiuntur & irrecuperabiliter deridentur: sicut scabies & regius mor  
 bus cæteriq; morbi quos ipse dicit, sunt incurabiles adeo, vt vix aut nunq̄ possint curari. Regius, quem  
 quidam demoniacum, alij comitalem, alij  
 arquatum vocant: quem Græci tæron di  
 cunt: quibus oculi vtridescunt. Aut fa  
 naticus error. Fanaticum errorem pati di  
 cuntur qui a Fanus percipiuntur: id est qui

In mala derisum semel exceptumq; sinistre  
 Vt mala quę scabies: aut morb<sup>9</sup> regius vrget  
 Aut Phanaticus error: & iracunda Diana:

Jodocus Badius Ascensius, *Opera Quinti Horatii Flacci poetæ amoenissimi cum quatuor commentariis*, Paris, 1521, fols. 166r y 166v.

### Conclusión:

Como se ha puesto de manifiesto en esta comunicación, seguramente porque Badio privilegie en sus explicaciones el contenido, la *sententia*, frente al estudio del léxico, y persiga una utilización de éste que excave el significado de unos textos<sup>25</sup> que encierran un marcado carácter moral, conceda a sus comentarios un carácter narrativo y enciclopédico que le obliga a actuar, entre otros elementos, sobre las citas de autores de forma tal que preludian los usos propios de otro género posterior en los que la importancia del recurso a la cita ya no se

<sup>24</sup> Charles O. Brink, *Horace on Poetry...* (véase arriba, n. ), 420.

<sup>25</sup> Paul White, *Jodocus Badius Ascensius ...* (véase arriba, n. 9), 81-2.

encuentra únicamente en la autoridad del texto citado, sino en el por qué, el cuándo y el quién se cita, como se ha podido apreciar especialmente en los últimos ejemplos mostrados.

Dpto. Estudios Clásicos/Ikasketa Klasikoak Saila.

Facultad de Letras/Letren Fakultatea.

UPV/EHU